

E12 - Tale of a Bear

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Ellalaura

How rare.

[00:07] Ellalaura

For once, the girls aren't following you around like little chicks.

[00:09] Yuna

Well, they said something about having a meeting

[00:14] Yuna

to decide the future of the organization since the top executives are together.

[00:18] Ellalaura

Organization?

[00:20] Yuna

They're probably just at that age.

[00:23] Yuna

Please make sure to take care of the evil organization here, Mrs. Ellalaura.

[00:27] Ellalaura

Leave it to me.

[00:28] Yuna

Welp, I'm going to do a little shopping in town.

[00:32] Ellalaura

Yes. Be safe.

[00:33] Ellalaura

I'm off to do a little work myself.

[00:44] Yuna

Going shopping while traveling is the best.

[00:47] Yuna

There are mountains of local ingredients!

[00:52] Yuna

The Bear Phone is ringing.

[01:02] Yuna

Hello, Fina?

[01:06] Yuna

Fina?

[01:09] Fina

...na Sis...

[01:12] Yuna

Fina! What's wrong?! Did something happen?

[01:15] Fina

Yuna Sis, help...

[01:18] Yuna

Fina!

[01:46] Yuna

Fina! Noa!

[01:48] Yuna

Fina!

[01:58] Yuna

Noa!

[02:00] Yuna

She's not hurt, but she's unconscious.

[02:06] Yuna

Huh?

[02:07] Yuna

Where's Misa?

[02:09] Fina

Yuna Sis...

[02:11] Yuna

Fina?!

[02:12] Yuna

What in the world happened?!

[02:14] Fina

Misa...

[02:16] Fina

Lady Misa...

[02:19] Yuna

What happened to Misa?!

[02:20] Fina

A man dressed in black captured Lady Misa...

[02:25] Fina

We tried to stop him, but we couldn't...

[02:31] Fina

I'm sorry...

[02:39] Yuna

It's not your fault, Fina.

[02:42] Yuna

Everyone tried their best to protect Misa.

[02:47] Fina

Please, Yuna Sis...

[02:50] Fina

Lady Misa... Please save our friend!

[02:55] Yuna

Don't worry. Leave everything to me.

[03:01] Fina

Yeah.

[03:10] Cliff

This...

[03:12] Cliff

N-Noa!

[03:13] Gran

What in the world happened here?!

[03:18] Yuna

Cliff.

[03:20] Yuna

Take care of the girls.

[03:22] Yuna

I'm going to go save Misa.

[03:24] Cliff

Yuna?

[03:26] Cliff

Hey, what happened here?!

[03:27] Gran

Wh-What happened to Misa?!

[03:33] Yuna

Can the two of you find Misa?

[03:41] Yuna

Let's go.

[03:42] Cliff

Yuna!

[03:58] Randle

The Farrengram family didn't see you, right?

[04:03] Brad

I disguised myself.

[04:05] Brad

It was easy without
that bodyguard of theirs.

[04:10] Brad

Either way, I'm still
expecting proper payment.

[04:14] Randle

What a greedy man!

[04:16] Misa

Why?

[04:17] Misa

Why did you...

[04:20] Misa

What happened to Sister Noa and Fina?!

[04:22] Randle

You're so stupid, Misa-na.

[04:24] Randle

Are you sure you should be worried about others when you've been taken as hostage?

[04:29] Misa

Hostage?

[04:30] Randle

Yeah. Just like those brats.

[04:33] Randle

As long as we threaten the fools that go against us with their kids,

[04:38] Randle

they become docile.

[04:41] Misa

You're terrible!

[04:43] Misa

They're your own citizens...

[04:46] Randle

You're really stupid!

[04:48] Randle

Since they live here, the citizens belong to the Salbard family.

[04:53] Randle

We can use them however we want.

[04:55] Randle

Now that old geezer, Gran, won't be able to go against us.

[04:59] Randle

Just tremble in this cell until he loses his right to be Sheelin's lord.

[05:11] Misa

Sister Noa... Fina...

[05:15] Boy A

I hate this!

[05:17] Boy B

I wanna go home!

[05:19] Girl

Mom! Dad!

[05:27] Misa

It'll be okay.

[05:29] Children

Sis!

[05:31] Misa

It'll be okay. She'll definitely come to save us!

[05:35] Misa

A certain strong and kind bear!

[05:42] Gajurdo

You stupid boy!

[05:47] Gajurdo

You kidnapped Misa-na?!

[05:49] Gajurdo

I told you to stay quiet until
Zelef returned to the royal capital!

[05:52] Gajurdo

What are you doing?!

[05:54] Randle

I just did the same thing you did!

[05:56] Randle

Geezer Gran is a softie.

[05:59] Randle

He'll listen to all our demands
as long as we have a hostage.

[06:01] Gajurdo

How can you be this stupid?

[06:03] Gajurdo

Commoners are fine, but have you thought
about the dangers of kidnapping another noble?!

[06:08] Randle

You're too much of a coward, Dad!

[06:10] Randle

This is our city!
We're the most powerful here!

[06:13] Randle

Not just the nobles.
Even the king can't touch us!

[06:17] Gajurdo; Internal

I've definitely spoiled him too much.

[06:20] Gajurdo; Internal

*Someday, he's going to make a huge
mistake and take me down with him!*

[06:28] Gajurdo

Wh-What's going on?!

[06:34] Guard B

Who are you?

[06:36] Guard A

A-A bear?

[06:38] Yuna

Where's Misa?

[06:39] Guard B

What are you talking about?

[06:41] Guard B

This is Lord Salbard's mansion!

[06:43] Yuna

It's fine if you don't know.

[06:53] Yuna

Kumayuru. Kumakyu.

You're sure this is the place?

[07:02] Yuna

Got it. Let's go, then.

[07:13] Guards

What?! What's going on?!

[07:18] Soldiers

A bear?

[07:19] Soldiers

And a bear and...

[07:22] Soldiers

A bear?

[07:24] Gajurdo

What happened?!

[07:25] Gajurdo

What was that noise?!

[07:28] Gajurdo

Who the hell are you?

Why are you dressed as a bear?!

[07:33] Yuna

Where's Misa?

[07:35] Randle

You're the bear woman from last time!

[07:38] Yuna

Where's Misa?

[07:39] Gajurdo

What are you talking about?

[07:42] Gajurdo

I don't know who you are, but you won't get away with attacking a noble's home.

[07:48] Randle

D-Dad?!

[07:51] Yuna

Fine. I'll search for her myself.

[07:54] Yuna

And...

[07:55] Yuna

You guys are the ones who aren't going to get away with this.

[08:07] Gajurdo

Wh-What are you talking about?

[08:09] Gajurdo

Hey, stop!

[08:11] Gajurdo

I won't allow you to do whatever you want!

[08:16] Brad

Even the bears managed to dodge that?

[08:18] Brad

Your ridiculous costume and those bears...

Just who in the world are you?

[08:23] Brad

You found us so quickly, even though

I attacked when you were absent.

[08:30] Gajurdo

Brad! Don't say unnecessary things!

[08:32] Brad

There's no point in hiding it.

[08:34] Brad

This young lady already knows

the little girl is here.

[08:40] Brad

Oh?

[08:41] Brad

What's so funny?

[08:44] Yuna

I'm just happy.

[08:46] Yuna

The person who hurt Fina and Noa
came right to my doorstep.

[08:51] Randle

Shit! I thought no one noticed you
when you kidnapped her, Brad!

[08:55] Randle

Take responsibility! Get rid
of this woman and her bears!

[08:59] Brad

Yes, of course.

[09:01] Brad

This was a blunder on my part!

[09:13] Brad

You can deflect magic and
counter with your own...

[09:17] Brad

Well, well.

[09:19] Brad

As I thought, you're quite an interesting lady!

[09:25] Gajurdo

Join in, everyone!

Don't let her leave here alive!

[09:31] Brad

Now, here I come!

[09:33] Yuna

I'm leaving the small fry to you two!

[09:44] Brad

You have an interesting item bag!

[09:48] Yuna

Too bad. I can see everything.

[09:50] Brad

That just means I need to increase my speed.

[09:52] Brad

Can you keep up?

[09:59] Yuna

Hey, when are you planning on speeding up?

[10:02] Brad

This is just the beginning!

[10:11] Brad

My magic!

[10:16] Randle

What the hell is with that woman?!

[10:18] Randle

Brad is a talented ex-adventurer, you know?!

[10:21] Randle

He's not someone a weird woman
like her should be able to handle!

[10:56] Brad

This is so much fun!

[10:58] Brad

Other humans are
the best opponents in battle!

[11:04] Brad

Really. Who in the world are you?

[11:07] Brad

I knew you were strong,

[11:09] Brad

but I can't believe you managed to
block all my attacks so completely.

[11:12] Yuna

Did you only fight with
weak people until now?

[11:15] Brad

Yes, I love crushing the weak.

[11:20] Brad

Right, just like those two little girls
that were with my target...

[11:25] Brad

They tried so hard to
protect the target from me.

[11:30] Brad

I couldn't help but retaliate.

[11:33] Brad

Stomping on their reckless
bravery was so exciting!

[11:37] Yuna

Shut up!

[11:40] Yuna

I'll beat you down with these.

[11:45] Brad

I'd like to see you try!

[11:49] Brad

What?!

[11:51] Brad

Then, let's go up a level!

[11:54] Brad

Impossible! She can match this speed?!

[12:05] Brad

You...

[12:10] Brad

H-Help!

[12:22] Gajurdo

Wh-Wh-Who in the world are you?!

[12:24] Yuna

Misa's friend.

[12:26] Yuna

I don't care about
the fighting between nobles,

[12:29] Yuna

but laying your hands on Misa
is a different story.

[12:31] Gajurdo

I know nothing! My son did it all on his own!

[12:36] Randle

H-Hey, Bear Woman!

[12:40] Randle

If you resist, she'll...

[12:44] Yuna

Get your filthy hands off of Misa.

[12:47] Randle

S-Stop!

[12:54] Misa

S-Sister Yuna!

[12:58] Yuna

Misa!

[13:01] Gajurdo

M-My son did it all!

[13:04] Gajurdo

I'm completely innocent!

[13:06] Yuna

Are you trying to say this
is none of your business?

[13:08] Gajurdo

Th-That's right.

[13:10] Gajurdo

Don't think you can get away with
attacking an innocent noble like this!

[13:15] Yuna

Looks like the apple didn't
fall far from the tree.

[13:18] Yuna

You're making me sick,
will you shut up a bit?

[13:22] Ellalaura

Yuna, wait!

[13:29] Gajurdo

I-It hurts!

[13:33] Ellalaura

Thank goodness. He's still alive.

[13:35] Yuna

I have enough common sense to
leave them all somewhat alive.

[13:40] Yuna

What brings you here, Ms. Ellalaura?

[13:43] Ellalaura

Capture them all.

[13:45] Ellalaura

Don't use force unless necessary.

[13:47] Soldiers

Ma'am!

[13:50] Ellalaura

I saw you rush through the city in a panic.

[13:55] Ellalaura

I wanted to chase after you immediately,
but I didn't know what was going on.

[14:00] Ellalaura

I returned to the mansion and
got the details of what happened.

[14:04] Ellalaura

This is the result.

[14:07] Ellalaura

I didn't think I'd use the guards I brought
from the royal capital like this.

[14:12] Ellalaura

I'm glad to see that you're safe, Misa.

[14:15] Ellalaura

Noa and Fina are safe, as well.

[14:19] Misa

Thank goodness!

[14:22] Gajurdo

Why are you here, Ellalaura?

[14:24] Ellalaura

It has been a while, Gajurdo.

[14:26] Ellalaura

I am here to inspect the city
under His Majesty's orders.

[14:30] Ellalaura

He told me to confirm
the rumors of your evil doings.

[14:34] Gajurdo

They're just rumors. You have no proof!

[14:37] Gajurdo

That brat should be
the one you need to arrest!

[14:40] Gajurdo

She punched me, a noble!

[14:43] Gajurdo

What are you doing?! I'm a noble!

[14:48] Ellalaura

I've never been more embarrassed
to call myself a noble.

[14:52] Yuna; Internal

*Oh, she's really pissed.
I should stay quiet.*

[14:56] Ellalaura

True, we couldn't find any definitive
proof during the inspection.

[15:00] Ellalaura

However, you've been caught
kidnapping another noble's daughter.

[15:05] Gajurdo

Take him away if you want!

[15:07] Gajurdo

I'll cut my ties with him!

[15:09] Gajurdo

He and I no longer have
anything to do with each other!

[15:11] Yuna

This guy!

[15:13] Ellalaura

Parents are responsible for their children.

[15:15] Ellalaura

Did you think you could get away?

[15:17] Gajurdo

I don't care what you say!

[15:20] Misa

Aunt Ellalaura, there are
other kidnapped children here!

[15:25] Misa

They're children from families that
don't listen to the Salbard family.

[15:29] Ellalaura

Is that true, Misa?

[15:32] Ellalaura

What is the meaning of this?

[15:34] Gajurdo

No idea. I'm sure my son is the culprit.

[15:37] Yuna; Internal

Nope. I can't stay quiet!

[15:40] Ellalaura

Oh, I see.

[15:43] Ellalaura

Will you admit to the crimes of your
son and cooperate with his capture?

[15:47] Gajurdo

Of course!

[15:49] Gajurdo

It saddens me as a parent,
but he'll have to pay for his crimes.

[15:53] Ellalaura

We shall proceed without caution, then.

[15:57] Ellalaura

Everyone, now that we
have his full cooperation,

[16:01] Ellalaura

search every floor and
corner of this mansion!

[16:03] Soldiers

Ma'am!

[16:04] Gajurdo

Wait! What need is there
to search the mansion?!

[16:07] Ellalaura

Don't we need to collect all the evidence?

[16:09] Ellalaura

We can't just end it at his capture.

[16:13] Ellalaura

Oh, but there's always a chance that
we might *accidentally* find evidence

[16:19] Ellalaura

of crimes unrelated to your son.

[16:22] Gajurdo

D-Don't joke around!

I won't allow such a thing!

[16:27] Ellalaura

Thank you for your cooperation.

[16:28] Gajurdo

You must be joking!

[16:29] Gajurdo

Someone save me! Kill this woman!

[16:34] Gajurdo

S-Stop!

[16:34] Ellalaura

I'm so sorry, Yuna.

[16:36] Ellalaura

You saw something distasteful.

[16:38] Yuna

It's fine.

[16:39] Yuna

Not all the nobles are like that.

[16:42] Yuna

And I feel a lot better now
thanks to you, Mrs. Ellalaura!

[16:45] Ellalaura

That's good to hear.

[16:47] Ellalaura

Well, then. Come along.

[16:49] Ellalaura

We have to save the children
in the basement.

[16:51] Yuna

Should I go, too?

[16:54] Ellalaura

You should fulfill your duty as the prince
that came to save the princess.

[17:02] Misa

Sister Yuna, thank you
for coming to save me.

[17:06] Misa

My family problems have caused
everyone so much trouble.

[17:10] Misa

I cannot apologize enough...

[17:12] Yuna

There's no need to apologize.
You're the victim here, Misa.

[17:15] Misa

Such little children were treated so badly.

[17:20] Misa

I'm a noble and the granddaughter
of the city lord...

[17:24] Yuna

Misa...

[17:26] Misa

N-No, I-I'm not crying...

[17:33] Yuna

It's okay now, Misa.

[17:37] Misa

Sister Yuna...

[17:42] Misa

I was scared! I was so scared!

[17:45] Yuna

Sorry for the wait.

[17:47] Yuna

I'm sorry something so scary happened to you.

[17:50] Misa

Sister Yuna! Sister Yuna!

[18:11] Noir

Misa!

[18:11] Fina

Lady Misa!

[18:12] Misa

Sister Noa! Fina!

[18:15] Noir

Misa! I'm so sorry!

[18:18] Noir

I'm the older one,
but I couldn't protect you!

[18:22] Fina

Me, too.

[18:23] Fina

Even though you're my friend!
I'm sorry! I'm sorry!

[18:28] Noir

Fina...

[18:29] Misa

I'm glad the two of you are safe.

[18:32] Misa

If something happened to
both of you because of me...

[18:40] Fina/Noir/Misa

Thank goodness!

[18:45] Cliff

Yuna...

[18:47] Yuna

What a grand welcome.

[18:50] Cliff

Your actions deserve it.

[18:53] Cliff

Goodness. We keep owing you more and more.

[18:57] Cliff

I'm not confident we can pay you back.

[18:59] Gran

Yuna, the Farrengram family will never forget what you have done for us.

[19:04] Misa's Mother

Yes, you've saved Misa so many times.

[19:08] Misa's Mother

Thank you so much, Yuna.

[19:10] Leo

We will be sure to return the favor with the Farrengram family's name on the line.

[19:23] Yuna

You guys are really over exaggerating things!

[19:29] Yuna; Internal

Their happy smiles...

[19:31] Yuna; Internal

That's a good enough reason to help!

[19:42] Yuna; Narration

Welp, let me tell you how things ended up.

[19:48] Yuna; Narration

After finding a mountain of evidence,

[19:51] Yuna; Narration

the stupid noble was imprisoned by the king and given the death penalty.

[19:54] Yuna; Narration

The stupid son was stripped of his noble title.

[19:57] Yuna; Narration

All his property was confiscated, and he was exiled from Sheelin.

[20:02] Yuna; Narration

The guild master of the Sheelin merchant guild was dismissed

[20:05] Yuna; Narration

and the economy recovered.

[20:07] Yuna; Narration

Mister Gran retired and Misa's father inherited his position as the sole lord of Sheelin.

[20:16] Yuna; Narration

*A lot of stuff happened in-between,
but that's a story for next time.*

[20:22] Yuna; Narration

And then...

[20:31] Misa

Sister Noa. Fina. Please be safe.

[20:34] Fina

Thank you very much. Yuna Sis will
be with us, so we'll be fine.

[20:39] Noir

I'll be sending you regular newsletters
from the Miss Bear Fan Club.

[20:43] Misa

I can't wait.

[20:46] Misa

Thank you again for everything.

[20:49] Misa

Everyone was saved
thanks to you, Sister Yuna.

[20:53] Yuna

Don't worry about it.
I just did what I wanted to do.

[20:58] Yuna

Huh? What is it?

[20:59] Noir

Mother actually told me something.

[21:02] Fina

Yuna Sis might be a goddess
that brings happiness to people.

[21:06] Yuna

Huh? G-Goddess?!

[21:08] Misa

All good people who come in contact
with Sister Yuna become fortunate,

[21:13] Misa

while all bad people become unfortunate!

[21:16] Fina

You were the only one who could
bring Mister Zelef and save Lady Misa!

[21:22] Noir

You're the devil of misfortune
for the Salbard family,

[21:26] Noir

but you're the goddess of happiness for us!

[21:29] Yuna

Uh, goddess... That's really kinda embarrassing!

[21:34] Noir

You must be the goddess of bears, then!

[21:38] Yuna

That's, uh...

[21:40] Yuna

Well, whatever.

[21:44] Misa

Stay well, everyone! I can't
wait to see you all again!

[23:28] Yuna/Fina

We're home!

SIGN Tale of a Bear

Revision #1

Created 2024-05-17 17:04:14 UTC by whimsee

Updated 2024-05-17 17:04:15 UTC by whimsee